

***The Seven Last Words of Christ***  
***Les Sept dernières paroles du Christ***

Sunday, August 2, 2009    Le dimanche 2 août 2009  
12:00 noon    Midi

**Saint Brigid's Centre for the Arts and Humanities**  
**Centre Saint Brigid pour les arts et les lettres**

**Leipzig String Quartet / Quatuor à cordes de Leipzig**  
Stefan Arzberger - violin/violon, Tilman Büning - violin/violon  
Ivo Bauer - viola/alto, Matthias Moosdorf - cello/violoncelle

*The Seven Last Words of Our Saviour on the Cross, Op. 51, Hob. III:50-56*      **Franz Joseph Haydn**  
*Les Sept dernières paroles de notre sauveur sur la croix, op. 51, Hob. III:50-56*      1732-1809

Introduction: Maestoso ed adagio

Sonata/Sonate I: Largo      *Father, forgive them, for they know not what they do*  
*Père, pardonne-leur, car ils ne savent pas ce qu'ils font*

Sonata/Sonate II: Grave e cantabile      *I tell you the truth, this day you will be with me in Paradise*  
*En vérité, je te dis, aujourd'hui tu seras avec moi au paradis*

Sonata/Sonate III: Grave      *Mother, behold your son, and son, behold your mother*  
*Femme, voici ton fils, et toi, fils, voici ta mère*

Sonata/Sonate IV: Largo      *My God, my God, why have you forsaken me?*  
*Mon Dieu, Mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné?*

Sonata/Sonate V: Adagio      *I thirst*  
*J'ai soif*

Sonata/Sonate VI: Lento      *It is finished*  
*Tout est accompli*

Sonata/Sonate VII: Largo      *Father, into your hands I commend my spirit*  
*Père, je remets mon esprit entre tes mains*

*Earthquake*  
*Tremblement de terre*